

Caldaia combinata a legna e pellet TC 30

Chaudière mixte bois-bûche et granulés TC 30 • Combination central heating wood and pellet burner TC 30 • Holz-Pellet- KOMBİ-OFEN TC 30 • Caldera combinada de madera y pellet TC 30



FUNZIONAMENTO INTERAMENTE AUTOMATICO A PELLETT E LEGNA:

La caldaia COMBINATA a pellet e legna TC 30 rappresenta l'innovazione tecnologica nel campo del riscaldamento a combustibili solidi. I pellets si accendono automaticamente per mezzo di una resistenza elettrica ad incandescenza e successivamente, se la caldaia è stata alimentata anche con pezzi di legna, la fiamma si trasferisce automaticamente nella camera di combustione della legna a fiamma inversa.

- Alimentazione a Pellets e legna spaccata
- Accensione automatica per pellet e legna spaccata
- Impostazione a scelta del funzionamento (pellets, legna o misto)
- passaggio automatico dell'impostazione (pellet/legna/pellet) a seconda del combustibile disponibile
- Sistema di combustione autoregolante e di pulizia automatica
- Dosaggio AUTOMATICO della portata dell'aria PRIMARIA E SECONDARIA
- Predisposizione per silo esterno di stoccaggio
- Dispositivo di pulizia fascio tubero esterno
- Tiraggio: per aspirazione controllato da ENCODER
- Regolazione: sonda lambda, microprocessore.

FONCTIONNEMENT ENTIEREMENT AUTOMATIQUE AVEC PELLETT ET BOIS:

La chaudière MIXTE à pellet et bois TERMOCOMBI TC 30 incarne l'innovation technologique dans le domaine du chauffage à combustibles solides. Les pellets s'allument automatiquement à travers l'intermédiaire d'une résistance électrique à incandescence et ensuite, si la chaudière a été alimentée aussi avec des morceaux de bois, la flamme se transfère automatiquement dans la chambre de combustion du bois à flamme inversée.

- Alimentation à Pellets et bois coupé
- Allumage automatique par pellet et bois coupé
- Réglage du type de fonctionnement au choix (pellets, bois ou mixte)
- Changement automatique du réglage (pellet/bois/pellet) selon le combustible disponible
- Système de combustion autorégulateur et système de nettoyage automatique
- Dosage AUTOMATIQUE du débit de l'air PRIMARIA ET SECONDARIA
- Prédiposition pour silo externe de stockage
- Dispositif de nettoyage faisceau tubulaire externe
- Tirage : par aspiration contrôlé par codeur
- Réglage: sonde lambda, microprocesseur

ENTIRE AND AUTOMATIC FUNCTIONING WITH PELLETS AND WOOD:

The pellet and wood COMBINED TERMOCOMBI TC 30 central heating represents a technological innovation in the field of solid-fuels.

Pellets are lit automatically by an electrical incandescent ignition plug and subsequently, if the central heating is also fuelled with pieces of wood, the flame will automatically propagate to the wood reverse flame combustion chamber.

- Fuelled with Pellets and chopped wood
- Automatic lighting for pellets and chopped wood
- Function setting selection (pellets, wood or mixed)
- Automatic setting switching (pellet/wood/pellet) on the basis of the fuel available
- Self-regulating combustion system and automatic cleaning
- AUTOMATIC regulation of PRIMARY and SECONDARY air
- Ready for installation of external storage silo
- Device for cleaning the external tube bundle
- Draft: for encoder controlled extraction
- Adjustment: lambda probe, microprocessor

VOLLAUTOMATISCHER BETRIEB MIT PELLETT UND HOLZFEUERUNG:

Der KOMBİ-OFEN mit Pellet- und Holzfeuerung TERMOCOMBI TC 30 stellt eine technologische Innovation auf dem Gebiet des Heizens mit festen Brennstoffen dar.

Die Entzündung der Pellets erfolgt automatisch durch einen elektrischen Heizwiderstand. Wenn der Kessel auch mit Holz beschiekt wird, geht die Flamme anschließend automatisch in die Holzbrennkammer über (Feuerung mit überschlagender Flamme).

Pellet- und Scheitholzfeuerung
Automatische Zündung für Pellets und Scheitholz
Wahl des Feuerungssystems (Pellets, Holz oder gemischt)

- Automatischer Wechsel der Einstellung (Pellets/Holz/Pellets) je nach verfügbarem Brennstoff
- Selbstregulierende Verbrennung und automatische Reinigung
- AUTOMATISCHE Regulierung des Durchflusses von PRIMÄR- UND SEKUNDÄRLUFT
- Anschlussmöglichkeit eines externen Lagersilos
- Reinigungsvorrichtung für externes Rohrbündel
- Zug: Absaugung mit Encoderkontrollierte
- Steuerung: Lambdasonde, Mikroprozessor

FUNCIÓNAMIENTO TOTALMENTE AUTOMÁTICO DE PELLETT Y MADERA:

La caldera COMBINADA de pellet y leña TERMOCOMBI TC 30 representa la innovación tecnológica en el campo del calentamiento con combustibles sólidos.

Los pellets se encienden automáticamente mediante una resistencia eléctrica por incandescencia y posteriormente, si la caldera también está alimentada con trozos de leña, la llama se traslada automáticamente a la cámara de combustión de la leña, de llama inversa.

- Alimentación de pellet y madera quebrada
- Encendido automático para pellet y madera quebrada
- Ajuste y selección del funcionamiento (pellet, madera o mixto)
- pasaje automático del ajuste (pellet/madera/pellet) según el combustible disponible
- Sistema de combustión autoajustador y de limpieza automática
- Dosificación AUTOMATICA del caudal del aire PRIMARIO Y SECUNDARIO
- Predisposición para silos externo de almacenaje
- Dispositivo de limpieza faja de tubos externa
- Tiro: por aspiración, controlado por codificador
- Ajuste: sonda lambda, microprocesador



TC 30 Pellet

TC 30 Legna

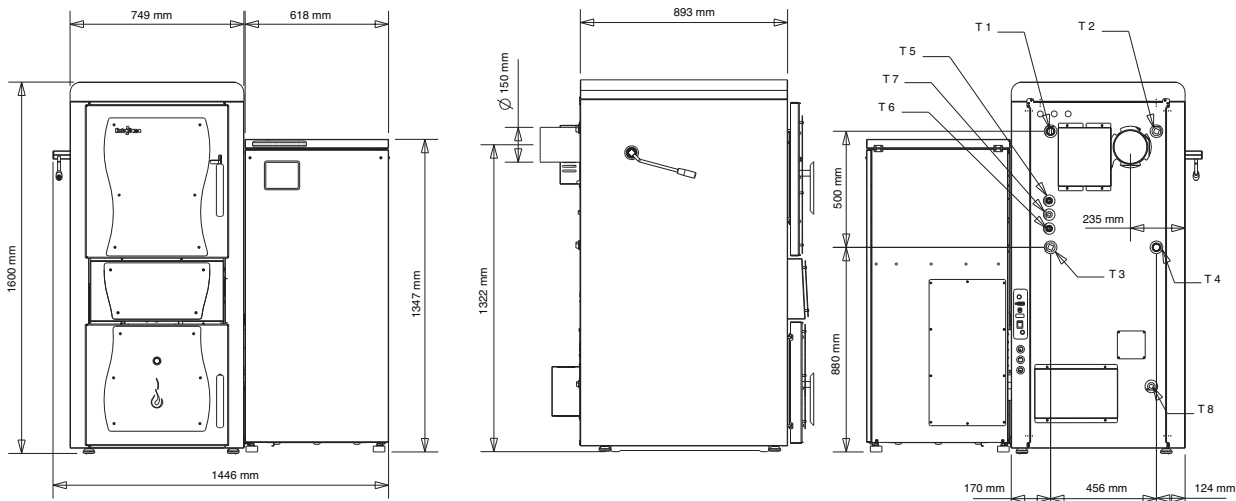
Bois • Wood • Holz • Madera

Dati tecnici • Données techniques • Technical data • Technische daten • Datos Técnicos

Combinata • Mixte • Combination • Kombi-betrieb • Solo Pellet

Combinata • Mixte • Combination • Kombi-betrieb • Solo Pellet

Potenza termica globale max • Puissance thermique totale max • Max. overall thermal output • Max. globale Wärmeleistung • Potencia térmica global máx.	27,8 kW	34,9 kW
Potenza termica utile max • Puissance thermique utile max • Max. useful thermal output • Max. Nutzwärmeleistung • Potencia térmica útil máx.	25,3 kW	30,8 kW
Potenza termica utile min • Puissance thermique utile min • Min. useful thermal output • Min. Nutzwärmeleistung • Potencia térmica útil mín.	11,5 kW	15 kW
Rendimento • Rendement • Efficiency • Wirkungsgrad • Rendimiento	Oltre 89% • Plus de 89% • Over 89% • Über 89% • Mas de 89%	Oltre 87% • Plus de 87% • Over 87% • Über 87% • Mas de 87%
Quantita' di combustibile consumato / ora al minimo • Quantité de pellet chargé / heure au minimum • Minimum quantity of pellets loaded / hour • Minimale Pelletfüllmenge / Stunde • Cantidad de combustible cargada / hora al mínimo	~ Pellet 2,5 kg/h	~ Legna • Bois • Wood • Holz • Madera 4-5 kg/h
Quantita' di combustibile consumato / ora al massimo • Quantité de pellet chargé / heure au maximum • Maximum quantity of pellets loaded / hour • Maximale Pelletfüllmenge / Stunde • Cantidad de combustible cargada / hora al máximo	~ Pellet 5,7 kg/h	~ Legna • Bois • Wood • Holz • Madera 8-10 kg/h
Temperatura fumi • Température fumées • Flue gas temperature • Rauchtemperatur • Temperatura humos	~ 110 - 150° C	~ 120 - 160° C
Depressione al camino • Dépression à la cheminée • Flue draught • Unterdruck im Rauchabzug • Depresión a la chimenea	0,05 - 0,25 mbar	0,05 - 0,25 mbar
Max pressione di esercizio • Pression d'exercice maximum • Maximum working pressure • Maximale Betriebsdruck • Presión de ejercicio maxima	3 bar	3 bar
Combustibile di riferimento per dati prova • Combustible de référence pour données d'essai • Fuel of reference for test data • Referenz-brennstoff für Prüfdaten • Combustible de referencia para datos prueba	Pellet ONORM M 7135 DIN PLUS	Legna secca con rendimento calorico 15-18 MJ/kg Ur 12-20% • Bois sec avec rendement calorifique 15-18 MJ/kg Ur 12-20% • Dry wood with calorific yield of 15-18 MJ/kg Ur 12-20% • Trockenholz mit Brennwert 15-18 MJ/kg Ur 12-20% • Madera seca con rendimiento calorico 15-18 MJ/kg Ur 12-20%
Scheda controllo • Fiche de contrôle • Control card • Steuerkarte • Ficha control	A microprocessore con sonda lambda • Par microprocesseur avec sonde lambda • Microprocessor with lambda probe • Mikroprozessor mit Lamdasonde • De microprocesador con sonda lambda	A microprocessore con sonda lambda • Par microprocesseur avec sonde lambda • Microprocessor with lambda probe • Mikroprozessor mit Lamdasonde • De microprocesador con sonda lambda
Dimensioni esterne caldaia HxLxP • Dimensions externes chaudière HxLxP • External dimensions of central heating HXLXD • Äussere Abmessungen des Kessels HxBxT • Dimensiones externas caldera HxLxP	1600x749x1179 mm	1600x749x1179 mm
Dimensioni esterne serbatoio pellet HxLxP • Dimensions externes réservoir pellet HxLxP • External dimensions of pellet tank HXLXD • Äussere Abmessungen des Pelletbehälters HxBxT • Dimensiones externas tanque pellet HxLxP	1351x618x720 mm	1351x618x720 mm
Dimensioni esterne caldaia con serbatoio pellet HxLxP • Dimensions externes chaudière avec réservoir pellet HxLxP • External dimensions of central heating with pellet tank HXLXD • Äussere Abmessungen des Kessels mit Pelletbehälter HxBxT • Dimensiones externas caldera con tanque pellet HxLxP	1600x1446x1179 mm	1600x1449x1179 mm
Peso caldaia a vuoto • Poids chaudière a vide • Weight of central heating (empty) • Leergewicht des Kessels • Peso caldera en vacío	730 kg	730 kg
Peso serbatoio pellet a vuoto • Poids réservoir pellet a vide • Weight of pellet tank (empty) • Leergewicht des Pelletbehälters • Peso tanque pellet en vacío	~ 100 kg	~ 100 kg
Volume acqua caldaia • Volume d'eau chaudière • Central heating water volume • Wasservolumen des Kessels • Volumen agua caldera	120 l	120 l
Capacita' serbatoio pellet (circa) • Capacité réservoir pellet (environ) • Capacity of pellet tank (roughly) • Kapazität des Pelletbehälters (ca.) • Capacidad tanque pellet (apx.)	260 lt - 180 kg	-
Capacita' camera combustione legna (circa) • Capacité chambre combustion bois (environ) • Capacity of wood combustion chamber (roughly) • Kapazität der Holzverbrennungskammer (ca.) • Capacidad camara combustion madera (apx.)	-	120 l
Apertura di carico legna L x H • Ouverture de charge bois L x H • Wood loading door L x H • Holz-Einfüllöffnung L x H • Apertura de cargamento madera L x H	400x337 mm	400x337 mm
Lunghezza consigliata legna • Longueur conseillée bois • Recommended length of wood • Empfohlene Länge der Holzschelte • Longitud aconsejada madera	-	0,33 m
Diametro scarico fumi • Diamètre décharge fumées • Flue chimney diameter • Durchmesser Abgasrohr • Diametro descarga humos	150 mm	150 mm



Funzione raccordi • Fonction des raccords • Function of fittings • Funktion der Verrohrungen • Función de los racores

Riferimento • Référence • Reference • Referenz • Referencia

Diametro Raccordi • Diamètre des raccords • Diameter of fittings • Durchmesser der Kupplungen

Mandata riscaldamento • Départ chauffage • Heating feed • Heizungsvorlauf • Caudal calefacción

T1=T2

1"

Ritorno riscaldamento • Retour chauffage • Heating return • Heizungsrücklauf • Regreso calefacción

T3=T4

1"

Attacchi scambiatore di sicurezza d.s.a. • Raccords échangeur de sécurité d.s.a. • Safety exchanger connections d.s.a. • Anschlüsse Wärmetauscher/automatische Sicherungsvorrichtung • Empalmes intercambiador de seguridad d.s.a.

T5=T6

3/4"

Attacco scarico di sicurezza sovrappressione • Raccord vidange de sécurité surpression • Overpressure safety discharge attachment • Anschluss Auslassventil als Überdrucksicherung • Empalme descarga de seguridad sobrepresión

T7

1/2"

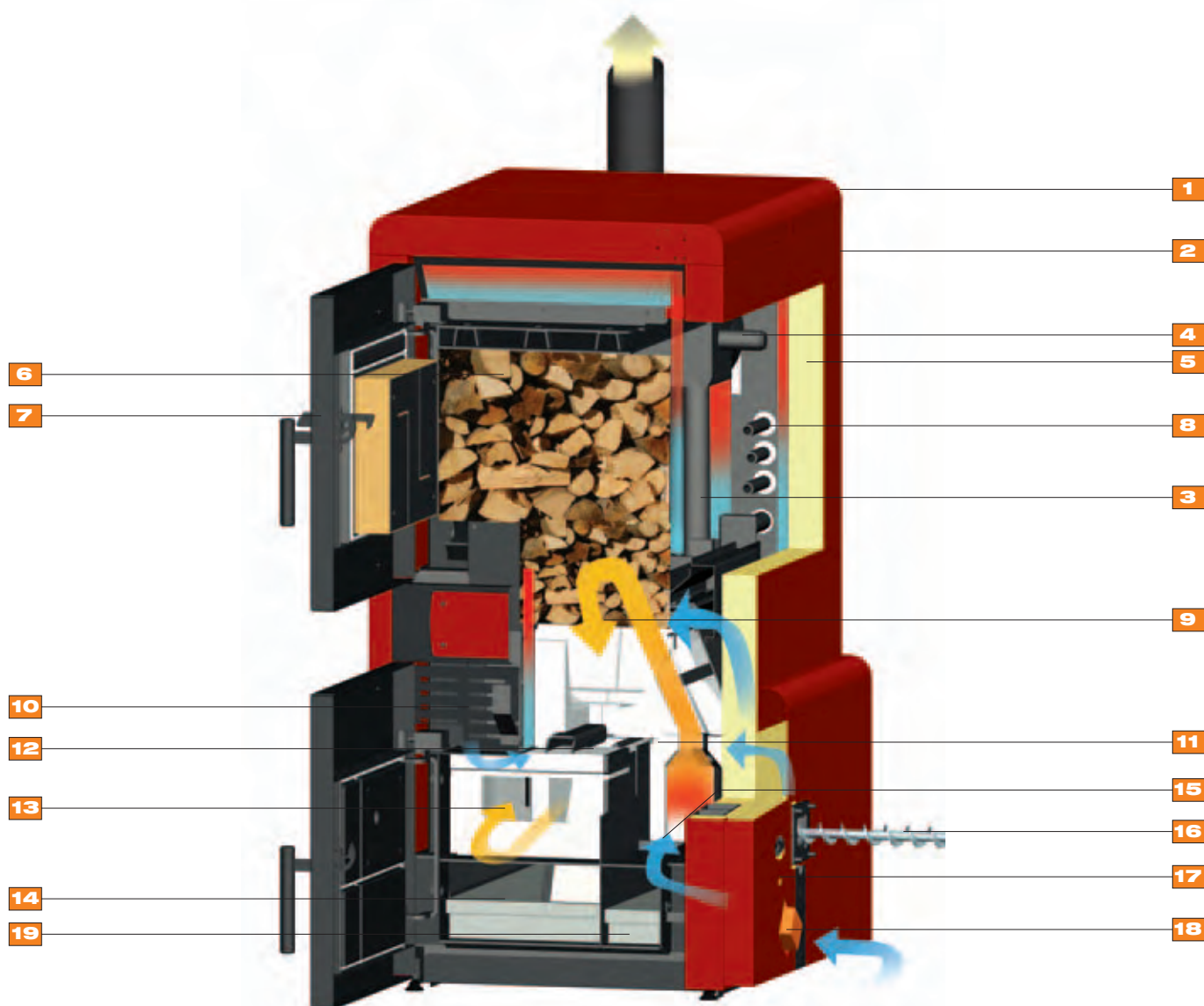
Scarico acqua caldaia • Décharge eau chaudière • Boiler water drain • Kesselentleerung • Descarga agua caldera

T8

3/4"

Caldiaia combinata pellet/legna Termocombi TC 30

Chaudière mixte pellet/bois Termocombi TC 30 • Combination Pellet/Wood central heating Termocombi TC 30 • Holz-Pelletkessel Termocombi TC 30 • Caldera combinada pellet/madera termocombi TC 30



- 1 Aspiratore fumi posteriore • Extracteur des fumées postérieur • Rear flue gas extractor-fan • Hinteres Saugzuggebläse • Aspirador de humos trasero
- 2 Sonda lambda • Sonde lambda • Lambda probe • Lambdasonde • Sonda lambda
- 3 Fascio tubiero scambiatore termico • Faisceau tubulaire échangeur thermique • Pipe system heat exchanger • Röhrenwärmetauscher • Faja de tubos intercambiador térmico
- 4 Sistema di pulizia manuale del fascio tubiero • Système de nettoyage manuel du faisceau tubulaire • Pipe system manual cleaning • Manuelles reinigungssystem des Röhrenwärmetauscher • Sistema de limpieza manual de la faja de tubos
- 5 Rivestimento con isolante termico • Revêtement avec isolant thermique • Thermal lagging • Verkleidung mit Wärmedämmstoff • Revestimiento con aislador térmico
- 6 Vano caricamento legna • Chargement bois • Wood loading • Holzeinfüllung • Compartimento cargamento madera
- 7 Porta carico legna • Porte chargement bois • Wood loading door • Holzladetüre • Puerta cargamento madera
- 8 Scambiatore di scarico termico di sicurezza D.S.A. • Echangeur de déchargement thermique de sécurité • Security thermal discharge exchanger • Sicherheitswärmetauscher BZW.thermische Ablaufsicherung • Intercambiador de descarga térmica de seguridad d.s.a.
- 9 Refrattari camera combustione legna • Réfractaires chambre de combustion bois • Wood combustion chamber refractory • Feuerfest Elemente für Holzbrennkammer • Refractorios cámara combustión madera
- 10 Serranda automatica aria secondaria • Clapet automatique air secondaire • Automatic secondary air gate • Automatikschieber für Sekundärluft • Compuerta automática aire secundario
- 11 Braciere in refrattario combustione pellet • Brasier en réfractaire combustion pellet • Refractory burning pot for pellet combustion • Schamottierter Pelletbrenner • Brasero en refractario combustión pellet
- 12 Bruciatore legna in acciaio • Brasier boisen acer • Wood burning in steel • Holzbrenschale aus Stahl • Brasero madera en acero
- 13 Camera di seconda combustione • Chambre de deuxième combustion • Chamber for second combustion • Kammer für zweite Verbrennung • Camara de segunda combustion
- 14 Cassetto cenere legna • Tiroir à cendres bois • Wood ash box • Aschenkasten Holz • Cajón ceniza madera
- 15 Griglia in acciaio del bruciatore per la combustione del pellet • Grille en acier du brasier pour la combustion du granulé • Steel pot grid for Pellet burning • Stahlrost Brennschale für Pelletverbrennung • Rejilla en acero del brasero para la combustión de pellet
- 16 Coclea di caricamento del pellet • Vis sans fin d'alimentation des granulés • Pellet loading feed screw • Pelletförderschnecke • Sinfín de cargamento pellet
- 17 Dispositivo automatico di accensione • Dispositif automatique d'allumage • Automatic lighter • Automatische Zündpatrone • Dispositivo automático de encendido
- 18 Serranda automatica aria primaria • Clapet automatique air primaire • Automatic primary air gate • Automatikschieber für Primärluft • Compuerta automática aire primario
- 19 Cassetto cenere pellet • Tiroir à cendre granulés • Pellet ash box • Aschenkasten Pellet • Cajón ceniza pellet